

**Jules Lemaitre**

**ABC**

**Petits Contes  
(Short Stories)**

**Livre bilingue français/anglais pour enfants  
(Bilingual French/English Children Book)**

**MultiMedia Publishing**

# **ABC**

## **Petits Contes (Short Stories)**

**Livre bilingue français/anglais pour enfants  
(Bilingual French/English Children Book)**

Jules Lemaître

Illustrateur (Illustrator): Jacques Onfroy de Bréville (JOB)

Traducteur et éditeur (Translator and editor): Nicolae Sfetcu

Copyright © 2015 Nicolae Sfetcu

All rights reserved.

ISBN: 978-606-033-027-1

**APERÇU DU LIVRE (BOOK PREVIEW)**

## Table des matières

A	ÂNE	6
	...	8
	TABLE DES MATIÈRES	10
	LIVRE	
	À PROPOS DU TRADUCTEUR	67
	MAISON D'ÉDITION	69

## Contents

(DONKEY)	6
...	8
(CONTENTS)	10
(BOOK)	
ABOUT THE TRANSLATOR	67
PUBLISHING HOUSE	

ABC PETITS CONTES (SHORT STORIES)



## Âne

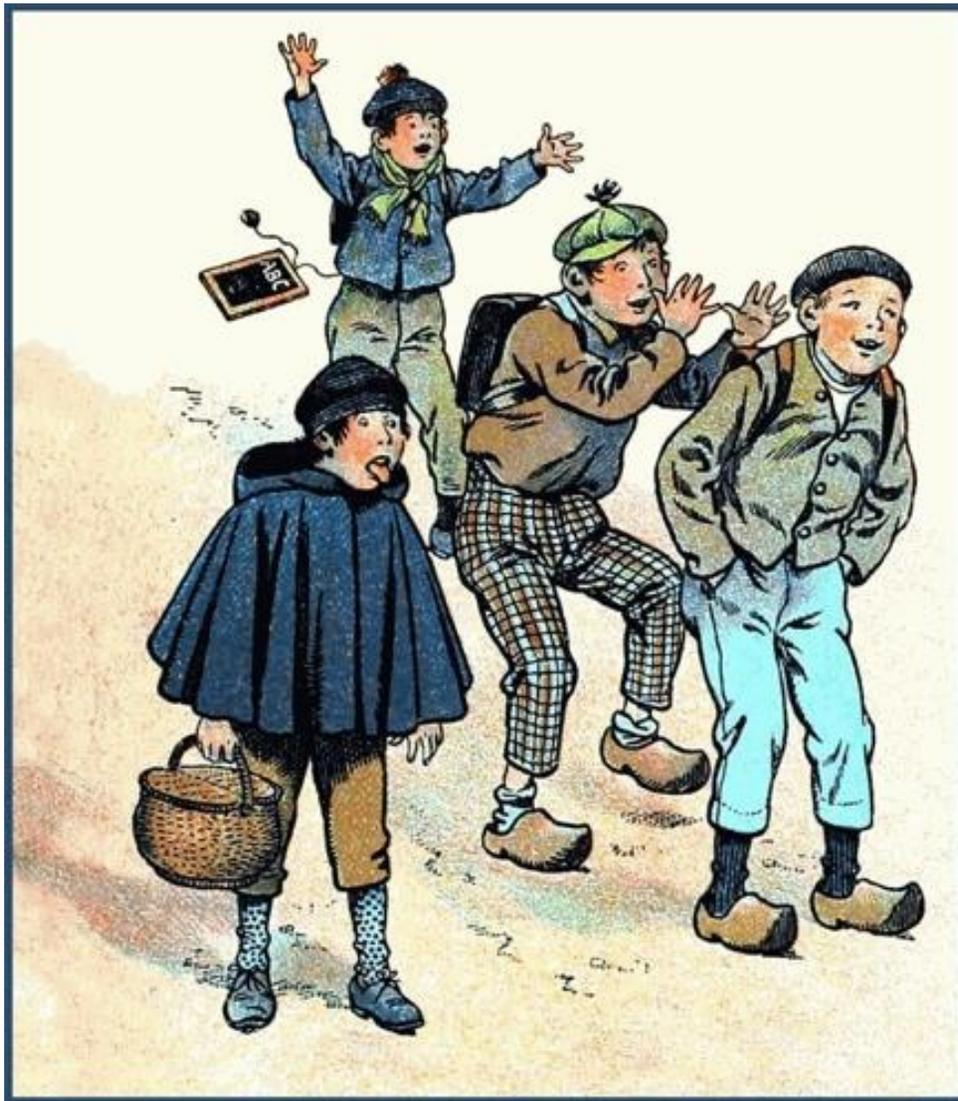
Il y avait, dans un village, une pauvre vieille femme qui n'avait pour toute compagnie qu'un petit âne. Elle l'aimait beaucoup, car il était intelligent et bon, et il paraissait content de porter sur son dos les légumes du jardin au marché de la ville.

Mais de méchants garçons se moquaient de la vieille femme et de son petit âne quand ils la rencontraient.

## Donkey

There was, in a village, a poor old woman who had for company a small donkey. She loved him a lot because he was smart and good, and seemed happy to carry on his back garden vegetables market of the city.

But bad boys made fun of the old woman and her little ass when they met.



ABC PETITS CONTES (SHORT STORIES)

Un jour, ils crièrent à la vieille femme:

«*Bonjour, la mère âne!*»

«*Bonjour, mes fils!*» leur répondit-elle.

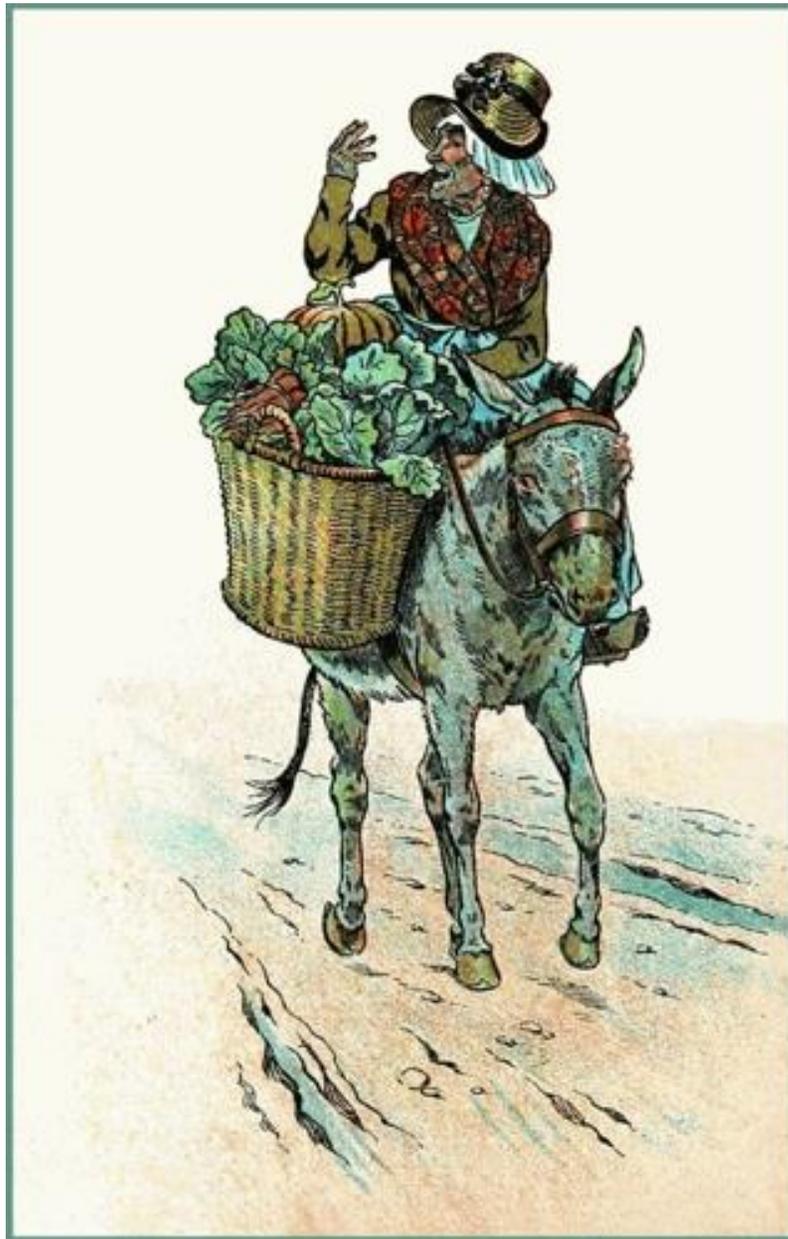
L'âne eut l'air de se moquer d'eux à son tour en remuant ses oreilles, et les méchants garçons ne trouvèrent plus rien à dire.

One day, they cried out to the old woman:

"*Hello, donkey mother!*"

"*Good morning, my sons!*" She answered them.

The donkey seemed to make fun of them in turn, stirring his ears, and the bad boys do not find anything to say.



## Table des matières

## Contents

ÂNE	(DONKEY)
BÉLIER	(RAM)
CANARD	(DUCK)
DEMOISELLE	(DRAGONFLY)
ESCARGOT	(SNAIL)
FOURMI	(ANT)
GATEAU	(CAKE)
HIRONDELLE	(SWALLOW)
IBIS	IBIS
JOUETS	(TOYS)
KANGOUROU	(KANGAROO)
LOUP	(WOLF)
MOINEAU	(SPARROW)
NEIGE	(SNOW)
OREILLE	(EAR)
POIS	(PEA)
QUEUE	(TAIL)
ROSSIGNOL	(NIGHTINGALE)
SAPIN	(FIR)
TORTUE	(TORTOISE)
UNIVERS	(UNIVERSE)
VIOLETTES	(VIOLETS)
XAVIER	(XAVIER)

ABC PETITS CONTES (SHORT STORIES)

YVONNE

(YVONNE)

ZÉRO

(ZERO)

À PROPOS DE L'AUTEUR - PRÉFACE ORIGINALE

(ABOUT THE AUTHOR - ORIGINAL PREFACE)

À PROPOS DU TRADUCTEUR

ABOUT THE TRANSLATOR

MAISON D'ÉDITION

PUBLISHING HOUSE

# Livre

## Livre bilingue français/anglais pour enfants

Jules Lemaître a beaucoup aimé les enfants. Il eut lui-même, lorsqu'il fut professeur à Grenoble, une petite fille, Madeleine, qui mourut au bout d'un mois et dont il ne se consola jamais.

Plus tard il devint un parrain multiple et délicieux. Tout le monde connaît les contes charmants écrits pour ses filleules et ses filleuls.

A Paris, dans son grand atelier de la rue d'Artois, tapissé de l'or pâli des précieuses reliures, Jules Lemaître se plaisait à recevoir des enfants, les comblait de gâteaux et de sucreries et ouvrait pour eux un bahut mystérieux de sa bibliothèque, qui répandait alors sur le tapis les jouets les plus inattendus, collectionnés avec presque autant d'amour que les livres.

C'est ainsi qu'il fut amené à écrire un Alphabet.

# Book

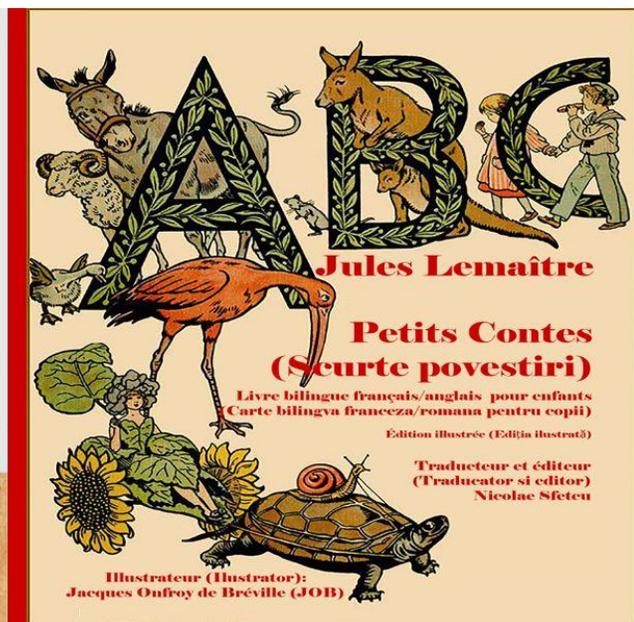
## Bilingual French/English Children Book

Jules Lemaître loved children. He had himself, when he was a professor at Grenoble, a daughter, Madeleine, who died after a month and he never consoled.

Later he became a multiple and delicious godfather. Everyone knows the charming stories written for his godchildren.

In Paris, in his large studio in the Rue d'Artois, lined with pale gold of precious bindings, Jules Lemaître was pleased to receive children, gobble them with cakes and sweets and opened for them a mysterious chest of his library, which then spread on the carpet the most unexpected toys, collected with almost as much love as books.

Thus he was led to write an Alphabet



MultiMedia Publishing <https://www.telework.ro/fr/e-books/abc-petits-contes-short-stories-livre-bilingue-francaisanglais-pour-enfants-bilingual-frenchenglish-children-book/>

## **À propos du traducteur**

### **Nicolae Sfetcu**

Propriétaire et gestionnaire de MultiMedia SRL et la maison d'édition MultiMedia Publishing.

Coordinateur du projet européen pour le développement du télétravail en Roumanie (ETD).

Membre du Club Rotary Atheneum Bucarest.

Co-fondateurex-président de la Direction générale Mehedinti de l'Association Roumaine pour l'industrie électronique et logiciels.

Initiateur, cofondateur et président de l'Association roumaine pour le télétravail et téléactivités.

Membre de l'Internet Society.

Initiateur, cofondateur et ex-président de la Société roumaine télétravail.

Cofondateur et ex-président de la Direction générale Mehedinti de l'Association générale des ingénieurs en Roumanie.

Ingénieur Physicien - Licence de Physique, Physique Nucléaire. Master en Philosophie.

## **About the translator**

### **Nicolae Sfetcu**

Owner and manager with MultiMedia SRL and MultiMedia Publishing House.

Project Coordinator for European Teleworking Development Romania (ETD)

Member of Rotary Club Bucuresti Atheneum

Cofounder and ex-president of the Mehedinti Branch of Romanian Association for Electronic Industry and Software

Initiator, cofounder and president of Romanian Association for Telework and Teleactivities

Member of Internet Society

Initiator, cofounder and ex-president of Romanian Teleworking Society

Cofounder and ex-president of the Mehedinti Branch of the General Association of Engineers in Romania

Physicist engineer - Bachelor of Science (Physics, Major Nuclear Physics). Master of Philosophy.

## **Contact**

Email: [nicolae@sfetcu.com](mailto:nicolae@sfetcu.com)

Facebook/Messenger: <https://www.facebook.com/nicolae.sfetcu>

Twitter: <http://twitter.com/nicolae>

LinkedIn: <http://www.linkedin.com/in/nicolaesfetcu>

YouTube: <https://www.youtube.com/c/NicolaeSfetcu>

**Maison d'édition**

**Publishing house**

**MultiMedia Publishing**

**MultiMedia Publishing**

Email: [office@multimedia.com.ro](mailto:office@multimedia.com.ro)

MultiMedia: <https://www.telework.ro/>

Facebook: <https://www.facebook.com/multimedia.srl/>

Twitter: <http://twitter.com/multimedia>

LinkedIn: <https://www.linkedin.com/company/multimedia-srl/>